



**WHAT TO DO AGAINST
POLICE VIOLENCE?**

In this brochure you will find information and practical advice to help you and others. This brochure wants to encourage action, so that this problem is finally fought against in our society. It concerns the liberty of all of us. We do not want these violations of human rights go unpunished, in a state which claims to be a state with a rule of law!

We should not silently accept police violence nor should these terrible acts be allowed to remain hidden from the public. As long as we are silent, we support the offenders' exemption from punishment. In order to bring this situation to an end, we must loudly condemn police violence. This is the first step on the way to more justice.

Let's make a start.

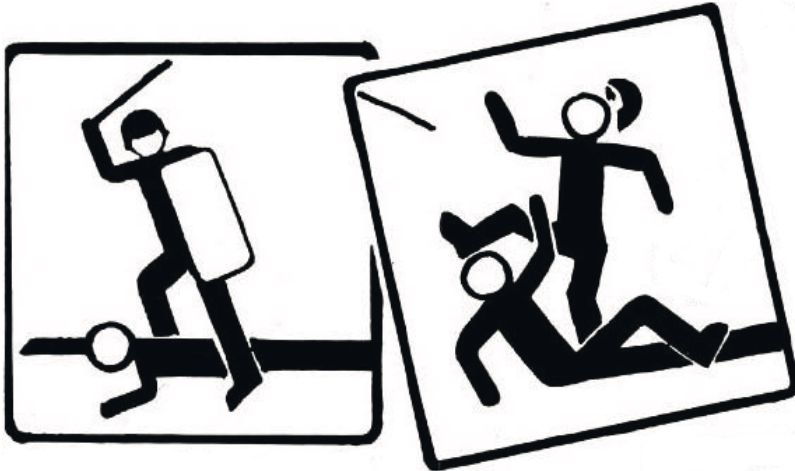
You'll see: If you get the right support, the chances that you can uphold your rights increase considerably. The worst thing that can happen would be if you have already given them up. You are not alone. We would like to encourage you to not accept injustice and we will support you, as best as we can.



	Page
Was tun als Opfer oder Zeuge/in von Polizeigewalt?	6
What should you do if you are a victim or witness of police violence?	10
Victime ou témoin de violences policières: que faire?	14
Qué hacer como víctima o testigo de violencia policial?	18
Nếu trở thành nạn nhân? Nếu là nhân chứng của bạo lực cảnh sát?	22
O que deve uma vítima ou testemunha de violência policial?	26
Polis şiddetinin kurbanı ya da tanığı olarak ne yapmalı?	30
Что делать, если Вы стали жертвой или свидетелем полицейского насилия?	34

	Page
Co dělat v případě, že se stanete svědky, nebo oběťmi policejního násilí?	38
Jak postępować jako ofiara wiadek przemocy policji?	42
ما العمل إن كنت ضحية أو شاهد لاعتداء من قبل الشرطة ؟ إذا كنت شاهدة على عنف من قبل رجال الشرطة.	49

Was tun als Opfer oder Zeuge/in von Polizeigewalt?



Wenn Sie Opfer werden

Sprechen Sie gezielt mögliche Zeugen/innen an! Nennen Sie diesen ihren Namen und eine Telefonnummer und bitten Sie diese dort anzurufen.

Wenn Sie festgenommen werden, sind Sie verpflichtet Angaben zu Ihrem Namen, Geburtsdatum, Geburtsort und -land, Staatsangehörigkeit, Familienstand und Adresse, bei der Sie gemeldet sind, zu machen. Machen Sie keine weiteren Aussagen oder Angaben! Sie wissen zu diesem Zeitpunkt nicht, welche Vorwürfe im Einzelnen gegen Sie erhoben werden.

- Sie haben ein Recht darauf, nach der Festnahme eine Rechtsanwältin/einen Rechtsanwalt anzurufen. Notdienst der Strafverteidiger/innen: **0172 / 795 55 59** Dresden
0172 / 3255553 Berlin
- Sie haben das Recht, jede Aussage zu verweigern, sowohl vor der Polizei, als auch vor der Staatsanwaltschaft oder beim Gericht.

Lassen Sie sich nicht einschüchtern! Manchmal drohen die Beamten/innen Ihnen mit Abschiebung/Ausweisung oder versprechen Ihnen die Freilassung, wenn Sie Aussagen machen. Glauben Sie ihnen dies nicht!

Unterschreiben Sie auf keinen Fall eine Aussage! Falls Sachen oder Geld von Ihnen beschlagnahmt werden, bestehen Sie darauf, ein Protokoll zu erhalten. Unterschreiben Sie dieses Protokoll nicht.

Wenn Sie nicht freigelassen werden, werden Sie dem/r Haftrichter/in vorgeführt oder es findet ein Schnellverfahren statt. Dies muss spätestens bis Mitternacht des nächsten Tages nach Ihrer Festnahme geschehen sein. Sie haben dort das Recht auf eine/n Dolmetscher/in. Bestehen Sie darauf!

Machen Sie auch jetzt keine Aussage. Alles, was Sie vor der Polizei, der Staatsanwaltschaft oder dem Gericht sagen, kann später gegen Sie verwendet werden. Alles, was zu Ihren Gunsten spricht, können Sie auch später noch, nach Rücksprache mit einem Anwalt/einer Anwältin, aussagen.

Illegalisierte Personen können direkt in Abschiebehaft genommen werden. Auch in diesem Fall haben Sie das Recht eine Anwältin/einen Anwalt anzurufen.

Wenn Sie freigelassen werden und geschlagen oder misshandelt wurden, gehen Sie sofort zum Arzt/zur Ärztin. Lassen Sie sich dort ihre Verletzungen attestieren.

Wenn Sie Zeuge/in von Polizeigewalt werden

Fragen Sie die Polizisten/innen nach ihren Dienstnummern. Die Verweigerung der Dienstnummer ist rechtswidrig; in diesem Fall verlangen Sie, den Einsatzleiter zu sprechen.

Wenn Zivilgekleidete behaupten, zur Polizei zu gehören, bestehen Sie darauf den Polizeiausweis zu sehen.

Fordern Sie bereits vor Ort, als Zeuge/in aufgenommen zu werden! Stellen Sie sich auch den Betroffenen als Zeuge/in zur Verfügung. Bitten Sie Umstehende, das ebenfalls zu tun.

Im Fall einer Festnahme erfragen Sie unbedingt Namen und Adresse der/des Abgeführten!

Wenn Sie Anzeige erstatten wollen: Erstellen Sie diese bei der Staatsanwaltschaft.

Eine Dienstaufsichtsbeschwerde können Sie beim Polizeipräsidenten Ihres Bundeslandes stellen.

In jedem Fall

Wenn Sie Opfer oder Zeuge/in einer Festnahme oder eines rassistischen Polizeiübergriffs werden, schreiben Sie den genannten Vorgang so genau möglich in einem Gedächtnisprotokoll auf:

- Ort und Zeitpunkt des Vorfalls
- Beobachtete Handlungen
- Personenbeschreibungen
- Kontakte zu anderen Zeugen/innen
- Dienstnummer der Beamten/innen
- Helmnummer der Beamten/innen
- Autonummern der Polizeiwagen.

Wenn Sie Fragen haben oder Unterstützung brauchen, wenden Sie sich an uns. Auch wenn Sie keine Anzeige erstatten möchten oder anonym bleiben möchten, ist es wichtig, dass der Fall ohne Namen dokumentiert wird.

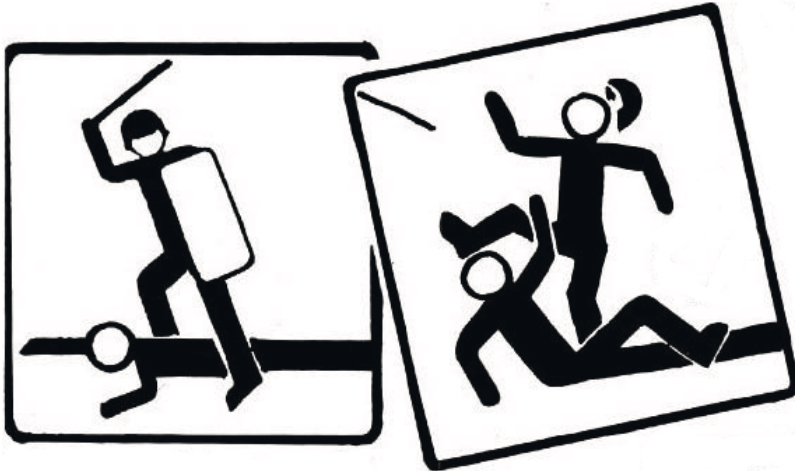
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

What should you do if you are a victim or witness of police violence?



If you are a victim

Speak directly to possible witnesses! Give them your name and a phone number and ask them to contact you.

If you are taken into custody, you are obliged to give the officers your name, date and place of birth, nationality, family status and the address at which you are registered. Do not make any further statements or offer any further information! At this point in time, you do not know what is to be held against you.

- When taken into custody, you have the right to contact a lawyer.
Hotline service of criminal lawyers: **0172 / 795 55 59** Dresden
0172 / 3255553 Berlin
- You have the right to refuse making any statement, either to the police, to the state prosecution or in court.

Do not let yourself be pressurized! Sometimes officers will threaten you with deportation or promise to let you go, if you make a statement. Do not place any faith in such threats or offers!

Do not sign any statement! In case personal belongings or money have been confiscated from you, insist on receiving a list. Do not sign any such list.

If you are not dismissed from custody, you will be taken before a judge or a shortened trial will be held. This has to take place at the latest before midnight of the day following your having been taken into custody. You have the right to an interpreter. Insist on this right!

Do not make any statement at this point of time either. Everything you say to the police, the state prosecution or in court, can be used against you. Any statement in your favour can be made later, after you have spoken to a lawyer.

Illegalised persons can be taken directly to deportation custody. In this case, too, you have the right to contact a lawyer.

When you are dismissed from custody and have been beaten or mistreated, immediately consult a doctor. Ask the doctor to confirm any signs of mistreatment.

If you are a witness of police violence

Ask the police officers for their identification numbers. Refusing a registration identification number is illegal; in such cases ask to speak to the chief of police.

In case plain-clothesmen say that they belong to the police, insist on seeing their police identification.

Immediately demand to be registered as a witness. Offer to be a witness to those victimised. Ask by-standers to do the same.

In case of any person having been taken into custody, demand the name and address of the person.

If you want to file a complaint: do so at the state prosecution.

You can file a Departmental Internal Complaint against police misconduct with the President of Police of your state.

In any case

If you are a victim or a witness of a person being taken into custody or any racist police action, write down the event as precisely as possible in the form of a memorandum:

- time of the event
- actions of persons involved
- information of other witnesses
- numbers of the police officers involved
- number of the officers involved
- registration numbers of police vehicles

If you have any questions of need support, contact us. Even if you do not want to file a complaint or wish to remain anonymous, it is important that the case is documented without any names.

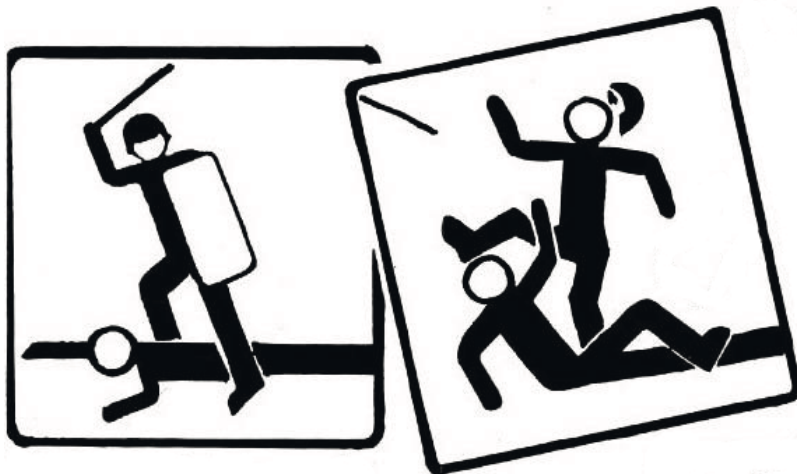
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

Victime ou témoin de violences policières: que faire?



Si vous êtes victime

Interpelez directement des possibles témoins ! Donnez leur votre nom et un numéro de téléphone et demandez leur d'y appeler.

Si vous êtes arrêté, vous êtes obligés de donner des indications concernant votre nom, la date, le pays et lieu de naissance, votre nationalité, l'état civil et l'adresse à laquelle votre domicile est déclaré.

- Ne faites pas d'autres déclarations ni donnez d'autres indications! Vous ne savez pas, à ce moment-là, en détail, quels reproches particuliers sont formulés contre vous. Vous avez le droit d'appeler une/un avocate/avocat après l'arrestation.
Service d'urgence des défenseurs pénales : **0172 / 795 55 59** Dresden
0172 / 3255553 Berlin
- Vous avez le droit de refuser de déposer, devant la police, aussi bien que devant le ministère public ou devant la cour.

Ne vous laissez pas intimider! Parfois, les policiers vous menacent avec une déportation/expulsion ou vous promettent la libération, si vous faites des dépositions. Ne leur y croyez pas!

Ne signez en aucun cas une déposition! Si les policiers vous saisissent des choses ou d'argent, insistez pour que vous reçûtes un procès-verbal. Ne le signez pas.

Si vous n'êtes pas libéré, vous serez amené devant le juge de détention ou il aura lieu une procédure sommaire. Cela doit au plus tard être arrivé à minuit du jour après votre arrestation. Là vous avez le droit à un/une interprète. Ne démordrez pas de votre droit ! Ne faites pas encore une déposition. Tout ce que vous dites devant la police, le ministère public ou la cour, peut être utilisé plus tard contre vous. Tout ce qui parle à vos faveurs, vous pouvez énoncer aussi plus tard encore, après entente avec un/une avocat/avocate. Des personnes illégalisés peuvent être prises directement dans la détention de déportation. Dans ce cas aussi, vous avez le droit d'appeler un/une avocat/avocate.

Si vous êtes libéré et avez été frappé ou abusé, consultez immédiatement un médecin. Y faites attester vos blessures.

Si vous êtes témoin de violence policière

Demandez aux policiers leurs numéros de service. Le refus du numéro de service est illégal ; dans ce cas, exigez de parler au responsable.

Si des policiers en civil affirment faire partie de la police, exigez leurs cartes d'identité de police .

Exigez déjà sur place d'être pris en tant que témoin! Vous mettez aussi à la disposition des concernés en tant que témoin. Demandez à l'assistance de faire le même. En cas d'une arrestation, demandez en tout cas noms et adresses des emmenés!

Si vous voulez porter plainte: faites-le au ministère public. Vous pouvez placer un recours de tutelle chez le président de police de votre ville.

En tout cas

Si vous devenez victime ou témoin d'une arrestation ou d'un empiètement raciste de police, notez les faits le plus précisément possible dans un mémorandum:

- Lieu et moment de l'incident
- Actions observées
- Descriptions des personnes
- Contacts avec d'autres témoins
- Numéro de service des policiers
- Numéro de casque des policiers
- Numéros des voitures de police.

Si vous avez des questions ou avez besoin de soutien, vous vous adressez à nous. Même si vous ne voulez pas porter plainte ou voulez rester anonyme, il est important que le cas, sans noms, soit documenté.

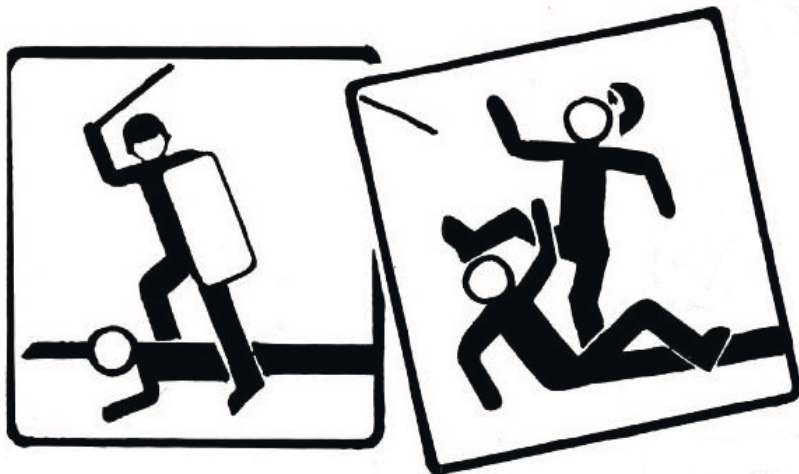
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

Qué hacer como víctima o testigo de violencia policial?



Si usted es víctima

Aborde directamente posibles testigos ! Dé su nombre y un número de teléfono y pídale de llamar a ese número de teléfono.

Si es detenido/a, usted es obligado/ a dar indicaciones relativas a su nombre, la fecha, el país y el lugar de nacimiento, su nacionalidad, el estado civil y la dirección a la cual se declara su domicilio.

- No haga otras declaraciones ni dé otras indicaciones! En ese momento, todavía no sabe, con todo detalle, qué reproches particulares se formulan contra usted. Usted tiene el derecho de llamar a una/un abogada/abogado después de la detención.

Servicio de urgencia de los defensores criminales: **0172 / 795 55 59** Dresden

0172 / 3255553 Berlin

- Usted tiene el derecho a negarse a declarar, ante la policía, así como ante la fiscalía o ante el tribunal.
- No se deje intimidar! A veces, los policías le amenazan con una deportación/expulsión o le prometen la liberación, si usted hace declaraciones. No les crea!
- No firme nunca una declaración! Si los policías le confiscaren cosas o dinero, insista para que reciba un acta. No lo firme.
- Si le liberan, le llebarán ante el juez de detención o tendrá lugar un procedimiento sumario. Eso debe a más tardar haber ocurrido a medianoche del día después de su detención.

Allí usted tiene derecho a un intérprete. Insista en su derecho! Aún no haga una declaración. Todo lo que diga ante la policía, la fiscalía o el tribunal puede más tarde ser utilizado contra usted. Todo lo que habla a sus favores, puede enunciar también más tarde aún, después de acuerdo con una/un abogada/abogado. Las personas ilegalizadas pueden ser directamente detenidas para expulsión. En este caso también, tiene derecho a llamar a una/un abogada/abogado.

Si le liberaron y le han brutalizado o maltratado, consulte inmediatamente a un médico. Allí haga certificar sus heridas.

Si usted es testigo de violencia policial

Pida a los policías sus números de servicio. La denegación del número de servicio es ilegal; en este caso, exija hablar al responsable.

Si alguien vestido de civil afirma ser parte de la policía, exija sus documentos de identidad de policía.

Exija ya ahí mismo ser tomado/a como testigo! Se ponga también a disposición de los afectados como testigo. Pida a la asistencia para hacer el mismo. En caso de una detención, pida siempre los nombres y direcciones de los llevados en detención!

Si desear presentar denuncia: lo haga a la fiscalía. Puede interponer un recurso de alzada ante el presidente de policía de su ciudad.

En cualquier caso

Si usted es víctima o testigo de una detención o de un abuso racista de la policía, anote los hechos lo más concretamente posible en un memorándum:

- Lugar y momento del incidente
- Acciones observadas
- Descripciones de las personas
- Contactos con otros testigos
- Número de servicio de los policías
- Número de casco de los policías
- Números de matrícula de los coches de policía

Si tiene cuestiones o necesita apoyo, dirijase a nosotros. Aunque no quiera presentar denuncia o quiera seguir siendo anónimo/a, es importante que el caso, sin nombres, esté documentado.

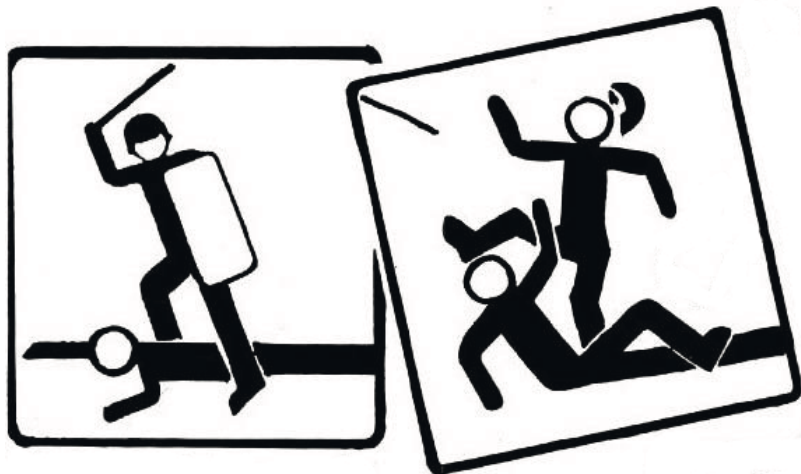
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

**Nếu trở thành nạn nhân? Nếu là
nhân chứng của bạo lực cảnh sát?**



Nếu trở thành nạn nhân

Bạn hãy nói chuyện với nhân chứng! Bạn hãy nêu tên, để lại số điện thoại và đề nghị họ gọi đến số ấy.

Nếu bị bắt thì bạn có trách nhiệm khai tên, ngày sinh, nơi sinh, quốc tịch, thành phần gia đình và địa chỉ nơi bạn đăng ký hộ khẩu. Bạn đừng khai thêm thông tin gì nữa. Bạn còn chưa biết rõ ở thời điểm ấy họ buộc tội gì cụ thể cho bạn. Bạn có quyền gọi điện cho luật sư sau khi bị bắt.

Số điện thoại của luật sư hình sự trong trường hợp cấp bách: **0172 / 795 55 59** Dresden

0172 / 3255553 Berlin

Bạn có quyền không trả lời bất cứ lời hỏi cung nào ở công an, viện công tố cũng như tòa án.

Bạn đừng sợ hãi! Đôi khi các nhân viên đe dọa bạn bằng sự trục xuất hoặc hứa hẹn thả bạn ra nếu như bạn khai báo. Hãy đừng tin vào điều ấy!

Bạn đừng ký vào bất kỳ lời khai nào! Nếu họ đòi giữ tiền nong hoặc những đồ vật của bạn thì bạn nhớ xin lấy một biên bản. Bạn đừng ký vào biên bản ấy.

Nếu bạn không được thả ngay thì bạn sẽ bị dẫn đến thẩm phán trại giam hoặc sẽ được phân xử nhanh chóng. Quá trình ấy muộn nhất sẽ được tiến hành vào giữa đêm của ngày tiếp theo kể từ sau khi bạn bị bắt. Ở đây bạn cũng có quyền đòi hỏi phiên dịch. Hãy sử dụng quyền lợi đó!

Khi ấy bạn cũng đừng khai gì cả. Tất cả những gì bạn khai ở công an, viện công tố hay tòa án đều có thể bị sử dụng làm bằng chứng chống lại bạn. Tất cả những gì có lợi cho bạn bạn đều có thể khai sau đó, khi đã bàn bạc với luật sư của bạn.

Những thành phần cư trú bất hợp pháp có thể bị dẫn thẳng vào trại giam. Cả trong trường hợp này bạn vẫn có quyền gọi điện cho luật sư.

Nếu bạn bị hành hung hoặc đánh đập thì khi được thả ra bạn phải ngay lập tức đến bác sĩ để kiểm tra và khám nghiệm các vết thương.

Nếu là nhân chứng của bạo lực cảnh sát

Bạn hãy hỏi nhân viên cảnh sát số công tác của họ. Trong trường hợp họ do dự không thông báo cho bạn thì bạn có thể đòi hỏi được gặp cấp trên của họ.

Nếu người mặc đồng phục bảo rằng họ thuộc tầng lớp nhân viên cảnh sát thì bạn phải đề nghị họ trình thẻ cảnh sát.

Bạn hãy đòi hỏi được khai báo làm nhân chứng ngay tại hiện trường! Với người lâm nạn bạn hãy cho họ biết bạn sẵn sàng làm nhân chứng. Bạn hãy đề nghị những người trong hiện trường làm giống bạn. Trong trường hợp bắt giam bạn nhất định phải hỏi tên và địa chỉ của người bị áp giải đi.

Nếu bạn muốn tố cáo: Hãy làm việc ấy ở viện công tố. Bạn có thể viết thư kháng cáo tại chủ tịch công an của bang nơi bạn sống .

Trong mỗi trường hợp

Nếu bạn là nạn nhân hay nhân chứng trong trường hợp bắt giam hoặc bạo lực phân biệt kỳ thị của công an, bạn hãy nhớ trong đầu vụ việc ấy theo biên bản ghi nhớ sau:

- Địa điểm và thời gian xảy ra sự kiện
- Quan sát hành động xảy ra
- Miêu tả nhân vật
- Liên lạc với các nhân chứng khác
- Số công tác của nhân viên cảnh sát
- Số mũ của nhân viên cảnh sát
- Số xe ô tô của cảnh sát

Nếu bạn có câu hỏi hoặc cần sự ủng hộ, giúp đỡ thì hãy đến gặp chúng tôi. Cả trong khi bạn không muốn tố cáo và chỉ muốn nặc danh thì điều quan trọng vẫn là trường hợp ấy phải được ghi lại mà không cần đưa tên tuổi bạn.

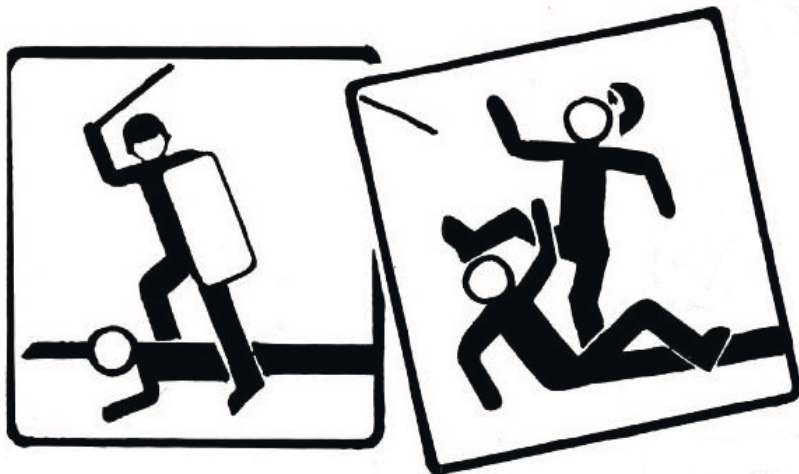
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

O que deve uma vítima ou testemunha de violência policial?



Se fôr vítima

Interpele directamente eventuais testemunhas ! Dê-lhes o seu nome e um número de telefone e peça-lhes que telefonem para esse mesmo número.

Se fôr detido/a, é obrigado/a a dar informações relativas ao seu nome, data, país e lugar de nascimento, à sua nacionalidade, ao seu estado civil e à morada na qual está registado/a na polícia.

- Não preste outras declarações nem dê outras informações ! Nesse momento, ainda não sabe concretamente que acusações específicas lhe são feitas. Depois de ter sido detido/a, tem o direito de telefonar a um/a advogado/a.
Serviço de urgência dos defensores penais : **0172 / 795 55 59** Dresden
0172 / 3255553 Berlin
- Tem o direito de se recusar a depôr, perante a Polícia, bem como perante o Ministério Público ou perante o Tribunal.

Não se deixe intimidar! Por vezes, os agentes poderão ameaçá-lo/a com a expulsão ou com a deportação, ou poderão prometer-lhe libertá-lo/a, se fizer um depoimento. Não acredite neles!

Não assine em caso algum um depoimento! Se os agentes lhe confiscarem objectos ou dinheiro, insista para que lhe dêem um registo conforme . Não o assine.

Se não fôr libertado/a, será presente ao juiz de instrução ou ser-lhe-á feito um processo sumário, o que deverá ter acontecido o mais tardar até à meia-noite do dia seguinte à sua detenção. Nesta situação, tem direito a um/a intérprete. Não abdique do seu direito ! Ainda não faça um depoimento. Tudo o que disser perante a Polícia, o Ministério Público ou o Tribunal, poderá, mais tarde, ser utilizado contra si. Tudo o que fôr a seu favor, ainda poderá referir, depois de conferenciar com um/a advogado/a. As pessoas ilegalizadas poderão ser imediatamente detidas para expulsão. Também neste caso tem o direito de telefonar a um/a advogado/a.

Se foi libertado/ e tiver sido batido/a ou mal-tratado/a, vá directamente ao médico. Peça-lhe um atestado comprovativo dos seus ferimentos.

Se fôr testemunha de violência policial

Peça aos agentes que lhe dêem os números de serviço deles. A recusa do número de serviço é ilegal ; neste caso, exija falar com o responsável.

Se agentes à paisana afirmarem fazer parte da Polícia, exija os seus documentos de identificação da Polícia.

Exija logo no local ser notificado/a enquanto testemunha! Ponha-se à disposição das pessoas envolvidas como testemunha. Peça às restantes pessoas presentes que façam o mesmo. Em caso de uma detenção, pergunte aos detidos os seus nomes e moradas!

Se quiser apresentar queixa : faça-o ao Ministério Público. Pode interpôr um recurso hierárquico ao Presidente da Polícia da sua cidade.

Em todo o caso

Se fôr vítima ou testemunha de uma detenção ou de um abuso por parte da Polícia, anote os factos o mais pormenorizadamente possível num memorandum

- Local e hora do incidente
- Acções observadas
- Descrição das pessoas
- Contacto com outras testemunhas
- Número de serviço dos agentes
- Número do capacete dos agentes
- Matrícula das viaturas da Polícia

Se tiver questões a colocar ou tiver necessidade de apoio, dirija-se a nós. Mesmo se não quiser apresentar queixa ou quiser manter-se anónimo/a, é importante que o caso, sem referência a nomes, seja documentado.

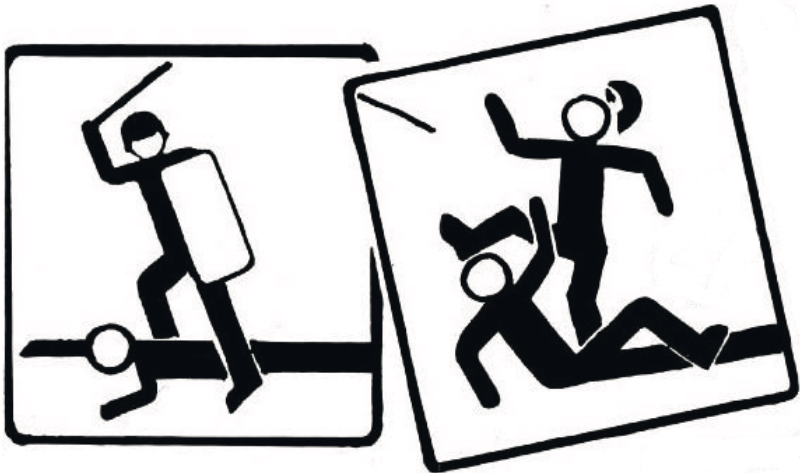
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

Polis şiddetinin kurbanı ya da tanığı olarak ne yapmalı?



Mağdur olursanız

İlk olarak size tanıklık edecek şahitlerle konuşunuz! Adınızı ve aranacak bir telefon numarasını şahitlere veriniz ve bu numaradan aramalarını rica ediniz.

Eğer tutuklanırsanız, isminizi, doğum tarihinizi, doğum yerinizi, uyruğunuzu, medeni halinizi ve kayıtlı olduğunuz adresinizi bildirmekle yükümlüsünüz. Bunların dışında başka bir beyanda bulunmayınız. Bu zaman sürecinde size karşı hangi ithamların yapıldığını bilemezsiniz. Tutuklandıktan sonra bir avukat tutma hakkınız vardır:

Savunmacı acil servisi: **0172 / 795 55 59** Dresden

0172 / 3255553 Berlin

Beyanda bulunmama hakkınız vardır, ister polis, ister savcı karşısında veya mahkeme huzurunda.

Kimseden gözünüz korkmasın! Bazen memurlar sizi yurtdışı etmekle tehdit ederler veya beyanda bulunursanız bırakacaklarını söylerler. Bunlara inanmayınız!

Kesinlikle hiçbir ifadeyi imzalamayınız! Eğer sizin eşyalarınıza veya paranıza el koyulursa, size bir tutanak verilecektir. Bu tutanağı imzalamayınız.

Şayet serbest bırakılmıyorsanız, o zaman siz hakim huzuruna çıkarılacaksınız veya

hızlı bir duruşma yapılacaktır. Bunlar en geç tutuklanmanızın ertesi günün gece yarısına kadar yapılmalıdır. Orada bir tercüman tutmaya hakkınız vardır. İsrarla isteyiniz!

Hemen ifade vermeyiniz. Poliste, savcılıkta ya da mahkemede verdiğiniz ifadeler daha sonra aleyhinize kullanılabilir. Sizin menfaatinize olan konularda avukatlarınızla görüştükten sonra da ifade verebilirsiniz.

Yasadışı bulunan şahıslar direk yurtdışına sürülme hapsine alınabilirler. Bu durumda da bir avukatı aramaya hakkınız vardır.

Eğer serbest bırakılıyorsanız ve de dövülmüş ya da size kötü muamele edilmiş ise, derhal bir doktora gidiniz ve yaralarınız hakkında doktor raporu tutturunuz.

Eğer polisin zor kullanmasına tanık olursanız

Polise sicil numarasını sorunuz. Sicil numarasını vermeme hukuka aykırıdır;

bu durumda polis şefi ile konuşmayı talep ediniz.

Eğer sivil elbiseli şahıslar polis olduklarını iddia ediyorsa, kimliğini görmeye ısrar ediniz.

Olay yerinde sizin şahit olarak kaydedilmenizi talep ediniz! Mağdurlar için de şahitlik yapınız. Etrafınızdakilerin şahitlik yapmalarını rica ediniz.

Tutuklanmaya şahit olursanız mutlaka tutuklananın ismini ve adresini sorunuz!

Şikayette bulunuyorsanız: Şikayetinizi savcılıkta yapınız. Polis memurları hakkındaki şikayetlerinizi, bulunduğunuz Federal Eyaletin Emniyet Müdürlüğünde yapabilirsiniz.

Her halikarda

Bir tutuklanmada veya polisin rassist bir şekilde saldırısında mağdur veya şahit iseniz, bu olayı mümkün olduğu kadar ayrıntılı olarak hafızanızdan tutanağa geçiriniz:

- Hadisenin nerede ve ne zaman olduğu
- olaydaki insanların şekli şemali
- diğer şahitlerle kontak kurma
- memurun sicil numarası
- memurun şapka numarası
- polis arabaların plakaları.

Sorunuz varsa veya yardıma ihtiyacınız varsa bize danışınız. Şikayette bulunmuyorsanız veya anonim kalmak istiyorsanız, olayın isimsiz belgelerle ortaya koyulması gereklidir.

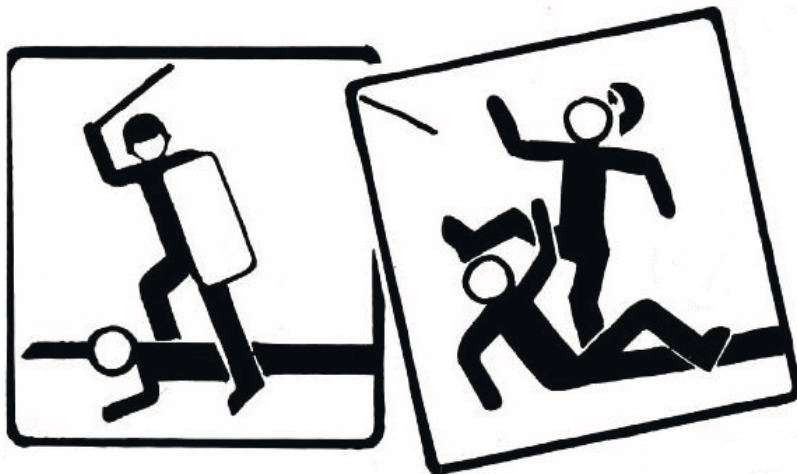
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

Что делать, если Вы стали жертвой или свидетелем полицейского насилия?



Если Вы стали жертвой

Специально обратитесь к возможным свидетелям! Назовите им свое имя и номер телефона и попросите их позвонить.

Если Вас задержали, Вы обязаны дать сведения о своем имени, дате рождения, месте и стране рождения, гражданстве, семейном положении и адресе, по которому Вы зарегистрированы. Не давайте других показаний или данных! В этом момент Вы не можете знать, какие конкретно обвинения будут Вам предъявлены.

У Вас есть право, позвонить после задержания адвокату

дежурная служба адвокатов защиты: **0172 / 795 55 59** Дрезден

0172 / 3255553 Берлин

У Вас есть право, отказать в даче показаний как в полиции, так и в прокуратуре или в суде.

Не позволяйте себя запугать! Иногда чиновники грозят Вам выдворением/депортацией или обещают освободить Вас, если Вы дадите показания. Не верьте этому! Ни в коем случае не подписывайте протокол снятия показаний! Если у Вас изымут вещи или деньги, настаивайте на получении протокола. Не подписывайте этот протокол.

Если Вас не освобождают, то Вас поведут к судье и произойдет так называемый быстрый процесс. Это должно произойти не позднее полуночи следующего дня после Вашего задержания. У Вас есть право получить для этой цели переводчика. Настаивайте на этом!

Не делайте и в этом случае никаких показаний. Все, что Вы говорите в полиции, прокуратуре или суду, может быть позднее использовано против Вас. Вы можете дать показания о том, что говорит в Вашу защиту, позднее после консультации с адвокатом.

Нелегально проживающие лица могут быть непосредственно направлены на депортацию. Но и в этом случае у Вас есть право позвонить адвокату.

Если Вас выпустили и побили или приложили силу, идите к врачу. Попросите выписать заключение о Ваших травмах.

Если Вы стали свидетелем полицейского насилия

Спросите рабочие номера телефонов полицейских. Отказ в выдаче номера телефона незаконен. В этом случае потребуйте разговора с начальником смены.

Если лица в гражданской одежде утверждают, что они относятся к полиции, настаивайте на предъявлении удостоверения полицейского.

Требуйте на месте, быть зафиксированным в качестве свидетеля! Предложите помощь в качестве свидетеля пострадавшим. Попросите стоящих вокруг сделать то же самое. В случае задержания обязательно попросите имя и адрес задержанных!

Если Вы хотите написать заявление: подайте его в прокуратуре. Жалобу надзирающему органу Вы можете написать у Президента полиции Вашей федеральной земли.

В любом случае

Если Вы стали жертвой или свидетелем задержания или расистских нападок полиции, запишите указанное происшествие как можно подробнее в протоколе для запоминания:

- место и время происшествия
- наблюдаемые действия
- описание лиц
- контактные данные других свидетелей
- рабочий телефон полицейских
- номер шлема полицейских
- номера машин полиции.

Если у Вас есть вопросы или Вам нужна поддержка, обращайтесь к нам. Даже в случае, если Вы не хотите писать заявление или хотите анонимности, важно, чтобы происшествие было задокументировано без указания имени.

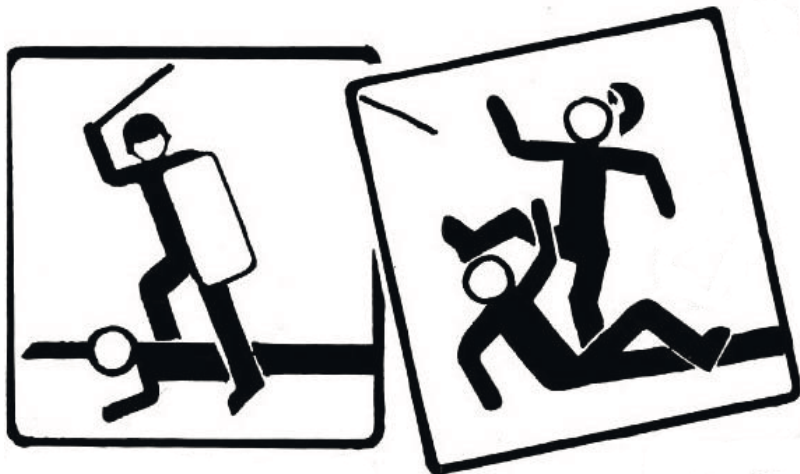
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

Co dělat v případě, že se stanete svědky, nebo oběťmi policejního násilí?



Pokud jste se stali obětí

Jmenujte případné svědky! Zadejte jejich jméno a telefonní číslo a poproste o kontakt s nimi.

Pokud budete zatčeni, musíte nahlásit své jméno, datum narození, místo narození a stát, národnost, rodinný stav a adresu, na které jste registrovaní. Nedávejte žádné další prohlášení nebo informace! V této chvíli ještě nevíte, z čeho jste obviněni.

Po zatčení máte nárok na svého vlastního advokáta

Záchránná služba kriminální obrany / Vnitřní: **0172 / 795 55 59** Dresden

0172 / 3255553 Berlin

Máte právo odmítnout jakákoli tvrzení vznesená proti vám a to jak od policie, státního zástupce nebo soudce.

Nenechte se zastrašit! Může se stát, že vám úředníci budou vyhrožovat deportací nebo vám budou slibovat propuštění, poté co podáte výpověď. Nevěřte jim!

V žádném případě nepodepisujte prohlášení! Pokud vám budou odebrány peníze nebo jiný majetek, požadujte protokol. Tento v žádném případě nepodepisujte.

Pokud nejste propuštěni, budete postaveni před soud nebo dojde k rychlému řízení. To musí být provedeno nejpozději po vašem zatčení až do půlnoci následujícího dne. Vždy máte právo na tlumočníka. Trvejte na něm!

Ani teď nepodávejte žádné prohlášení. Cokoliv řeknete policii, státnímu zástupci nebo soudu může být později použito proti vám. Vše co hovoří ve váš prospěch můžete říci později, až po konzultaci s vaším právníkem.

Osoby bez osobních dokladů mohou být vzaty přímo do vazby. Ale i v tomto případě máte právo na právního zástupce.

Pokud jste ve vazbě utrpěli nějaká zranění, zajděte ihned po propuštění k lékaři. Nechte si všechna zranění ověřit a atestovat.

Pokud jste svědky policejního násilí

Zeptejte se policejního příslušníka na jeho služební číslo. Policista je povinnen vám toto číslo oznámit. Pokud odmítne, spojte se s nadřízeným. Pokud se civilista vydává za policistu, vyžádejte si policejní odznak. Požádejte, aby jste byli na místě zapsáni jako svědek. Nabídněte své svědectví postiženému člověku. Požádejte kolemjdoucí, aby učinili totéž. V případě zatčení, požádejte o jméno a adresu zatčeného. Případná obvinění podávejte u státního zástupce. Disciplinární stížnost můžete podat u policejního prezidenta vaší spolkové země.

V každém případě

Pokud jste se stali svědky nebo oběti zatčení nebo rasistického policejního napadení, sepište celý případ co možná nejpodrobněji.

- Místo a čas události
- Chování a jednání zúčastněných osob
- Popisy jednotlivých osob
- Kontakty na další svědky
- Služební čísla policistů
- Čísla helem policistů
- Čísla poznávacích značek aut policistů

S případnými dotazy, nebo s žádostmi o pomoc je kdykoliv možné se na nás obrátit. I v případě pokud žádné prohlášení podat nechcete nebo chcete zůstat anonymní, je vždycky důležité aby se takováto událost zaznamenala.

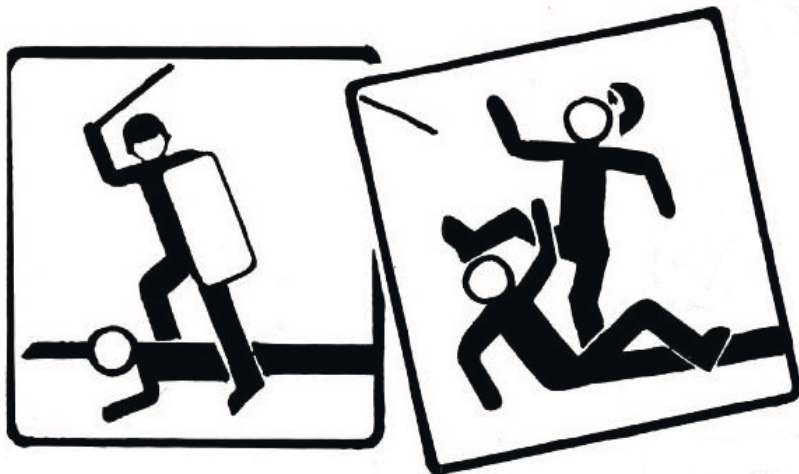
Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

Jak postępować jako ofiara lub świadek przemocy policji?



Jeżeli staną się państwo ofiarą

Zwróćcie się państwo do potencjalnych świadków! Podajcie swoje nazwisko oraz numer telefonu i poproście o kontakt.

Jeżeli zostaną państwo aresztowani, są państwo zobowiązani podać swoje imię, nazwisko, datę i miejsce urodzenia, narodowość, stan cywilny i adres zameldowania. Nie podawajcie państwo żadnych innych danych ani nie składajcie zeznań! Na tym etapie nie wiedzą państwo jeszcze jakie konkretnie zarzuty wnoszone są przeciwko państwu.

Mają państwo prawo po aresztowaniu zadzwonić do adwokata. Numer awaryjny adwokata karnego

0172 / 795 55 59 Dresden

0172 / 3255553 Berlin

Mają państwo prawo odmówić zeznań, zarówno przed policją, jak również przed prokuraturą lub sądem

Nie pozwólcie się państwo zastraszyć! Czasem urzędnicy grożą deportacją/ wydaleniem lub obiecują zwolnienie z aresztu po złożeniu zeznań. Nie wierzcie im państwo!

W żadnym wypadku nie powinni państwo podpisywać żadnych zeznań! Jeżeli skonfiskowano państwu pieniądze, upierajcie się państwo przy sporządzeniu protokołu, ale go nie podpisujcie.

Jeżeli nie są państwo zwalniani z aresztu, zostaną państwo doprowadzeni przed oblicze sędziego lub przeprowadzony zostaje proces w trybie przyspieszonym. To musi się wydarzyć do północy dnia następnego po państwa aresztowaniu. Mają tu państwo prawo do obecności tłumacza. Proszę się tego domagać!

Również teraz nie powinni państwo składać żadnych zeznań. Wszystko, co powiedzą państwo policji, prokuraturze lub przed sądem, może zostać użyte przeciwko państwu. Wszystko, co przemawia na państwa korzyść, mogą państwo zeznać później, po omówieniu sprawy z adwokatem.

Zdelegalizowane jednostki mogą od razu znaleźć się w areszcie deportacyjnym. Również w tym przypadku mają państwo prawo skontaktować się z adwokatem.

Jeżeli zostaną państwo zwolnieni z aresztu i byli państwo bici lub maltretowani, proszę natychmiast udać się do lekarza i poprosić o przeprowadzenie obdukcji.

Jeżeli są państwo świadkiem przemocy policji

Zapytajcie państwo funkcjonariusza o jego numer służbowy. Odmowa jego podania jest sprzeczna z prawem, w takim wypadku żądajcie państwo rozmowy z oficerem dowodzącym.

Jeżeli osoba nosząca strój cywilny twierdzi, że jest z policji, nalegajcie państwo by okazała legitymację służbową.

Zażądajcie państwo natychmiast zarejestrowania państwa jako świadka! Zaproponujecie państwo ofierze, że wystąpicie w roli świadka. Nakłońcie do tego również innych obecnych. W przypadku aresztowania, proszę się koniecznie zapytać o nazwisko aresztowanego. Jeśli chcą państwo złożyć skargę, proszę to uczynić w prokuraturze.

Skargę na nadużycie władzy służbowej mogą państwo złożyć również u komendanta policji kraju związkowego.

Proszę zawsze pamiętać

Jeżeli staną się państwo ofiarą lub świadkiem aresztowania lub bezprawnej ingerencji policji na tle rasowym, sporządźcie państwo jak najdokładniejszy protokół pamięciowy tego wydarzenia:

- Czas i miejsce wydarzenia
- Zaobserwowane działania
- Opisy osób uczestniczących
- Dane kontaktowe innych świadków
- Numer służbowy funkcjonariusza
- Numer hełmu funkcjonariusza
- Numer rejestracyjny pojazdu policji

Jeżeli mają państwo jakieś pytania lub potrzebują wsparcia, proszę zwrócić się do nas. Również w przypadku gdy chcą państwo odstąpić od złożenia skargi lub pozostać anonimowi, ważne jest, by udokumentować to wydarzenie nawet bez nazwisk.

Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

Dresden

- kopdresden@riseup.net
- RAA Sachsen Opferberatung
Bautzner Straße 45
01099 Dresden
phone: 0351/ 8894 174
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

Berlin

- info@kop-berlin.de
- ReachOut
Beratungsstelle für Opfer rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Berlin
Oranienstraße 159
10969 Berlin
phone: 030/ 695 68 339
info@reachoutberlin.de

إذا كنت شاهد/ة على عنف من قبل رجال الشرطة.

اسأل الشرطي/ة عن رقمه الوظيفي. رفض الإفصاح عن الرقم الوظيفي غير قانوني، في هذه الحالة يمكنك طلب التحدث إلى قائد المجموعة.

إذا ادعى أشخاص بزي مدني بأنهم من الشرطة ، أصر على رأيت هويتهم الوظيفية.

أطلب في الحال تدوينك كشاهد . قدم نفسك أيضا للمعتدى عليه وبين استعدادك كشاهد. أطلب من الحاضرين أن يحذوا حذوك.

في حالة إلقاء قبض اسأل بالراح المقبوض عليه عن اسمه وعنوانه.

إذا أردت رفع دعوى: ارفعها الى المدعي العام لدى إدارة مراقبة الشكاوي ضد الإجراءات الحكومية عند رئاسة شرطة ولايتك.

العنوان في برلين: .

في كل حل

سواء كنت ضحية أو شاهدا على اعتقال أو اعتداء عنصري من قبل رجال الشرطة، دون محضر من الذاكرة يوثق ما حدث بشكل دقيق:

- حدد مكان- وزمان الحدث.
- ملاحظتك بمجريات الحدث .
- وصف الأشخاص .
- عناوين الاتصال مع شهود آخرين .
- الرقم الوظيفي للشرطي/ة .
- رقم خوذة الشرطي/ة .
- رقم سيارة الشرطة/ة .

إذا كان- لديك اسئلة أو بحاجة لدعم.. يمكنك الاتصال بنا. حتى وإن لم ترغب في رفع شكوى أو أن تبقى غير معروف، من المهم توثيق الحدث حتى بدون أسم.

ما العمالان كنت ضحية أو شاهد لاعتداء من قبل الشرطة ؟

إذا كنت ضحية :

خاطب الشهود و قدر الإمكان مباشرة. أخبرهم باسمك ورقم هاتف و اطلب منهم الاتصال و الإبلاغ بما حدث.
في حالة إلقاء القبض عليك أنت ملزم بإعطاء بياناتك الشخصية: الاسم ، مكان وتاريخ الميلاد ، الجنسية ، الوضع العائلي وعنوان محل إقامتك المسجل.

لا تعطي أي أقوال أو معلومات أخرى ! فأنت لا تعرف حتى هذه اللحظة لماذا أوقفت وما هي الدعوى ضدك بشكل مفصل.

من حَقَّكَ بعد التوقيف الاتصال الهاتفي مع محامي/ة. (هاتف الطوارئ لمحامي الدفاع : 0172/325553).
من حَقَّكَ رفض الإدلاء بأي أقوال، أكان ذلك أمام الشرطة أو المدعي العام أو حتى في المحكمة.

لا تدع أحد يُخيفك! أحياناً يهددك رجل الشرطة بالتفسير أو الترحيل و أحياناً يعدونك بإطلاق سراحك إذا أدليت بقوالك. لا تصدق ذلك.

لا توقع ولا بأي شكل على أقوال ! إذا أخذت منك فلوس أو أشياء خاصة ، اطلب بإصرار الحصول على محضر بها ولا توقع على هذا المحضر .

إذا لم يُخلى سبيلك ستقدم إلى قاضي التوقيف أو ستُقام لك محكمة سريعة للبت في القضية . يجب أن تتم هذه الإجراءات قبل منتصف ليلة اليوم التالي لتوقيفك. من حَقَّكَ هناك طلب مترجمة/ة و أصر على طلبك !.

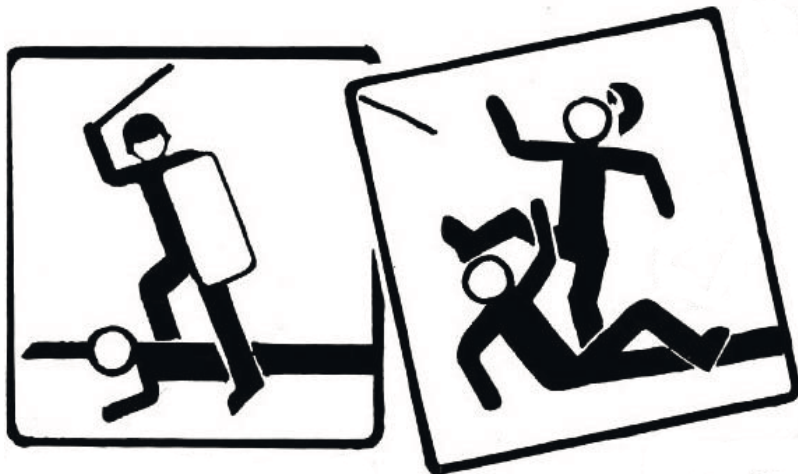
في هذا الوضع لا تدلي بأي أقوال. فكل ما تقوله أمام الشرطة أو المدعي العام أو المحكمة من الممكن أن يستخدم ضدك. يمكنك بعد استشارة المحامي الإدلاء بكل ما هو لصالحك.

الأشخاص المقيمون بصورة غير شرعية يحولوا مباشرة إلى سجن التفسير. في هذه الحالة لهم أيضاً حق الاتصال مع المحامي.

إذا أُطلق سراحك وكنت قد تعرضت للضرب أو الإساءة في المعاملة، اذهب إلى الطبيب مباشرة. دعه يصدر تقريراً طبياً حول إصابتك.

(هاتف الطوارئ لمحامي الدفاع في دريسدن: 0172/ 795 55 59)

ما العمالان كنت ضحية أو شاهد لاعتداء من قبل الشرطة ؟
إذا كنت شاهدة على عنف من قبل رجال الشرطة.



Kampagne für Opfer rassistischer Polizeigewalt Berlin



<http://kop-berlin.de>

info@kop-berlin.de

ReachOut – Opferberatung und Bildung gegen
Rechtsextremismus und Rassismus

Oranienstr.159

10969 Berlin

Tel: 030-69568339

ADB – Anti-Diskriminierungsbüro Berlin e.V.

Greifswalder Str.4

10405 Berlin

Tel: 030-2042511

EA – Ermittlungsausschuss Berlin

Gneisenaustr.2a

10961 Berlin

Tel: 030-6922222

Kampagne für Opfer rassistischer Polizeigewalt Dresden



<https://kopdresden.noblogs.org>

kopdresden@riseup.net

RAA Sachsen Opferberatung

Bautzner Straße 45

01099 Dresden

phone: 0351/ 8894 174

opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

EA – Ermittlungsausschuss Dresden

Rudolf-Leonhard-Str. 39

01097 Dresden

Tel: 0351-89960456

